

多言語化資源一覧(「阿波人形浄瑠璃」多言語化デジタルコンテンツ制作業務)

○＝整備対象であるが、翻訳の必要はない  
●＝整備対象であり、事業者において翻訳が必要

| 整備<br>No. | 参考写真                                                                                | 整備対象                                    | 中国語(繁体<br>字・簡体字)/韓<br>国語<br>解説文 有無 | 英文単語数<br>(予定)約 | 整備言語     |         |                 |                 |          |                | 媒体化 |                          |           | 掲示場所 | 媒体化                                    |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|----------------|----------|---------|-----------------|-----------------|----------|----------------|-----|--------------------------|-----------|------|----------------------------------------|
|           |                                                                                     |                                         |                                    |                | 1<br>日本語 | 2<br>英語 | 3<br>中国語<br>簡体字 | 3<br>中国語<br>繁体字 | 4<br>韓国語 | 5<br>フランス<br>語 | 看板  | アプリ<br>QRコードより<br>解説ページへ | サイネー<br>ジ |      |                                        |
| 1         |    | 「傾城阿波の鳴門 巡礼歌の段」<br>劇中台詞                 | 無                                  | 1380           | ○        | ○       | ●               | ●               | ●        | ●              |     | ★                        |           | 観覧場  | QRを紙印刷したものを配布<br>もしくは<br>QRをプロジェクターに投影 |
| 2         |    | 「阿波人形浄瑠璃」概要                             | 有                                  | 560            | ○        | ○       | ○               | ○               | ○        | ●              |     | ★                        |           | 観覧場  | QRを紙印刷したものを配布<br>もしくは<br>QRをプロジェクターに投影 |
| 3         |   | 「傾城阿波の鳴門 巡礼歌の段」<br>あらすじ                 | 有                                  | 370            | ○        | ○       | ○               | ○               | ○        | ●              |     | ★                        |           | 観覧場  | QRを紙印刷したものを配布<br>もしくは<br>QRをプロジェクターに投影 |
| 4         |  | 阿波人形浄瑠璃について<br>-特徴、世界の人形劇との比較、現状-       | 無                                  | 890            | ○        | ○       | ●               | ●               | ●        | ●              |     | ★                        | ★         | 展示室  | 関連展示場所のガラスに<br>QRコード貼付                 |
| 5         |  | 三業(太夫・三味線・人形遣い)<br>一体の表現<br>(解説・インタビュー) | 有                                  | 840            | ○        | ○       | ○               | ○               | ○        | ●              |     | ★                        | ★         | 展示室  | 関連展示場所のガラスに<br>QRコード貼付                 |
| 6         |  | 人形師の仕事<br>(解説・インタビュー)                   | 有                                  | 720            | ○        | ○       | ○               | ○               | ○        | ●              |     | ★                        | ★         | 展示室  | 関連展示場所のガラスに<br>QRコード貼付                 |
| 7         |  | 人形のかしら(11体)                             | 無                                  | 220            | ○        | ○       | ●               | ●               | ●        | ●              |     | ★                        | ★         | 展示室  | 関連展示場所のガラスに<br>QRコード貼付                 |
| 8         |  | 人形の操り方 (かしら、腕、足)                        | 有                                  | 500            | ○        | ○       | ○               | ○               | ○        | ●              |     | ★                        | ★         | 展示室  | 関連展示場所のガラスに<br>QRコード貼付                 |

|    |                                                                                     |                              |   |     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |       |                        |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|-------|------------------------|
| 9  |    | 農村舞台(歴史、構造、村)                | 有 | 740 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ● |   | ★ | ★ | 展示室   | 関連展示場所のガラスに<br>QRコード貼付 |
| 10 |    | 神様の宿る人形                      | 無 | 400 | ○ | ○ | ● | ● | ● | ● |   | ★ | ★ | 展示室   | 関連展示場所のガラスに<br>QRコード貼付 |
| 11 |    | 人形浄瑠璃の国、徳島<br>吉野川と藍、そして人形浄瑠璃 | 有 | 800 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ● |   | ★ | ★ | 展示室   | 関連展示場所のガラスに<br>QRコード貼付 |
| 12 |    | 鶴亀庭<br>-坂東十郎兵衛ゆかりの庭-         | 無 | 180 | ○ | ○ | ● | ● | ● | ● | ★ | ★ |   | 対象物近く | QRコードの看板設置             |
| 13 |   | 銅像<br>-お弓とお鶴について-            | 無 | 260 | ○ | ○ | ● | ● | ● | ● | ★ | ★ |   | 対象物近く | QRコードの看板設置             |
| 14 |  | 長屋門                          | 有 | 380 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ● | ★ | ★ |   | 対象物近く | QRコードの看板設置             |
| 15 |  | 辰巳座敷                         | 有 | 470 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ● | ★ | ★ |   | 対象物近く | QRコードの看板設置             |